

Tomate et Còrnichon

Un acte de
Marcelle MARTIN

"Toute exécution est soumise au préalable à l'autorisation régulière à délivrer conformément à la Loi sur la propriété littéraire.

Cette autorisation sera délivrée par le délégué local de la S.A.B.A.M. à qui toute demande d'exécution doit être adressée.

La S.A.B.A.M. percevra également le montant des droits.

Toute exécution irrégulière est passible de poursuites judiciaires immédiates."

(S.A.B.A.M. rue de la Loi, 61 BRUXELLES.

(1972. 1ère édition)

AHESSES.

Ine ôrlodje soût eûres.

Ine clé so l'pwète di d'avant.

On papî è l'couhène po Lisa.

Dès vères èt des botèyes divins on meûbe bar.

Ine pitite statuète di St Christophe so l'djivâ.

In' intèrup'teur électrique a l'intrèye de l'plèce.

Une breûsse pò lès håres.

Ine pitite calote ècosaisse ,moderne avou on pompon d'su po
Cörnichon.

Ine lampe di potche po Tomate.

Ine pitite valise.

On slip, on cal'çon, dès norès d'potche, on pijama po
tchouki è l'valise.

Ine paire di burtèles

Ine sacochè avou pwète manôye divins po Alice.

Dès håres d'ivier po tot l'monde.

PRINCIPAS MEUBES.

Ine tâve di sâlon avou on veûle dissus.

deûs fôteûys avou dès haûts dossiers.

On divan avou dès cossins tot avâ.

On meûbe bar, avou dès vères èt dès botèyes .

On pic-up avou dès disques. On disque twist.

On feu continu qui broûle rodje.

Ine comòde.

On pwète mantê è l'intrèye.

D I S T R I B U T I O N .

ALICE. Li feume. 35 ans. Moderne, djoyeûse, bin vikante.
ZIZI. Si camarâde. 35 ans. Pus sote, pus sûtèye, n'èst
nin so 'ne frawe.
LISA. Si bèle-mère. 60 ans. Li bèle-mère comique di todis.
FREDY. Si-ome. 40 ans. Bè valèt. Ome d'afaire.
TOMATE. On voleûr. 25 ans. Voleûr èkèt. Charlatan.
CORNICHON. 2inme voleûr. 23 ans. Voleûr d'ocâsion. Sogne-cou.

X X X

Li sinne riprésinte on bê sâlon amon dès djins qui vikèt bin.
Ine pwète va è l'couhène .
E fônd: Ine intrèye sins pwète qui done so l'vestiafre èt qui
monne à l'pwète di d'avant qu'on n'veût nin.
Ine bèle èt lâdje fignèsse.

X X X.

Li pièce deût èsse djouwèye come ine farce. Tot deût èsse pris
so l'ton de l'riyot'rèye. I n'a qu'Fredy qu'èst pus sérieû.

SINNE I.

(C'est l'ivier. Il èst ôt eûres à l'nut'. Li lusse dè mitan è-st-àlourmé. Li volèt dè l'fignèsse èst bahf. On bon feû broûle tèt redje).

ALICE FREDY.

(FREDY qwire sès burtèles divins lès ridans d'ine camòde tot t'nant s'pantalon èt tot tarlatant "Nous avons fait un beau voyage etc...".)

(ALICE tchouke dè hâres d'ome divins 'ne pitite valise qu'èst so l'divan. Elle arindje on pijama qu'èle mète co è l'valise èt pwis dit tot sèrant cisse-chal):

ALICE. Et volà... Tot èst prêt'... vos n'avez pus qu'à nn'aler.

FREDY. On direût qu'çoula v'fait plaisir!

ALICE. (tot riyant) Kimint don... deûs djoûs sins-ome... sins nou mâ d'tièsse.. deûs djoûs d'libèrté.. Wice è-st-èle li feume qui n'sèreût nin binâhe!

FREDY. (Vint ad'lé lève tot z-atèlant lès burtèles so li d'avant èt dit come on r'proche) Mèchante!

ALICE. (Fwért èfant) Franke, volez-ve dire... Enn'a bècòp qu'èl tuz'rit mins qui n'èl' wèz'rit dire... èt mi dj'èl' dis, parè!.. Kimint ? Vos mètez vos burtèles ? Vî djeû qui v' z'èstèz!

FREDY. Dji n'tins nin à piède mi mantalon avâ lès vòyes, savez mi!

ALICE. Vinez chal, dj'èlzès va st-atèler podri (Tot z-atèlant lès burtèles) Dè burtèles!... adon qu'tot l'monde coûrt tot nou! A qwè chève t-èle li bèle ceinture qui dji v' z-a co payî po vosse fièsse ?

FREDY. (Tot riyant) A tûzer à vos qwand dj'èl' veû è ridan! (El' rabrèsse pwis mète si vèston qu'èst so l'fôteûy).

ALICE. (Tot fant l'mowe) Nos-èstans qwite ainsi pace qui mi, qwand dj'veû l'laîd gugusse avou s'grosse narène èt s'gros vinte qui vos m'avez d'né po m'St Nicolèye, dji tûse à vos!

(Elle a pris 'ne breûsse à mousseûres) Vinez chal qui dji v' haf'tôye li poussîre dju d'vos reins...

FREDY. Vîez chal qui dji v'rabrêsse mi p'tit tchatcha d'feume.

ALICE. Tchatcha.. tchatcha...

FREDY. Poqwè d'hez-ve èt fez-ve todîs tot çou qu'i v'passe po l' tiêsse ?

ALICE. Vos n'inmez nin ?

FREDY. Oh, siyal!

ALICE. Adon, ni v'plîndez nin!

FREDY. Oh mins dji n'mi plîns nin!...Qu'alez-ve fé po passer vosse tîmps ?

ALICE. Bin... Loukî l'T.V... sôrti mutwè ?..(Po l'fé aler) Ou pus vite nèni... dji f'rè v'ni on galant.

FREDY. N'èl' dihez nin po rîre!

ALICE. Oh mins dji n'rèye nin.

FREDY. Poqwè m'dire çoula..Vos savez bin qu'dji sos djalot.

ALICE. (fwért riyante) Si dj'èl sé bin!..c'èst bin po çoulà qu'dj'èl dis... So dh'ans d'marièdje, c'èst l'seûle riproche qui dji v'pou fé!.. Il èst vrèye qui vos nm'èstèz nin tot à fait rêsponsâbe.

FREDY. (Binamé) Ni v'nez nin co rataquer avou m'mame, savez!

ALICE. (èfant) Si n'èst nin vrèye qui vosse mame vis monte li tiêsse disconte di mi ?.. Ele veût l'mâ tot avâ... Ot'tant l' Gestapø qui sèreût tofer à m'cou!

FREDY. Ele m'inme trop'!

ALICE. Dihez qu'èle ni m'inme nin, alez.. Mins dji n'lf ènnè vout nin... C'èst st-ine vîle tarame qui...

FREDY. Qui dji n'creû nin tofér.

ALICE. Eco bin!

FREDY. Poqwè n'vinez-ve nin avou mi ? C'èsteût portant conv'nou qui..

ALICE. Dj'a candji d'idèye.. I fait trop freûd.. i va niver.. èt pwis lès voyèdjes d'afaires sont lès voyèdjes d'afaires èt lès feumes n'inmèt lès afaires qui po çou qu'ça l'zîs rapwète!...Mins dji v'va miner disqu'à l'gâre.

FREDY. Po z-èsse sûr qui dj'seûy bin èvôye!

ALICE. Mins dihez don!... Vos n'djâsez qui d'mi!...Et vos ?...
Qu'alez-ve fé deûs djoûs sins mi ?

FREDY. Oh mi!

ALICE. Oh vos!... N'èl' fé nin si bin!

FREDY. Et si, come vos, dji v' rèspondéve qui dji va vèyî 'ne
bèle pitite poyète ?

ALICE. (Tot li cafougnant lès dj'vès) Ine pitite poyète, ine
pitite poyète ... Rêpètez-l' en pô... Dj'èl' voreû bin
vèyî..(Is riyèt tos lès deûs come dès-èfants èt sont d'vins
lès brèsses onk di l'aûte)

FREDY. Vos savez bin qui v' z'èstèz tot por mi.. mi feume, mi
p'tite poyète.. mi èfant.. mi p'tit èfant...

ALICE. Dji sos tot çoula ?

FREDY. Come si vos n'èl' savîz nin.

ALICE. Et vos v' z'èstèz mi-amour... li grand amour di m'vèye...
(Is s'rabrèssèt co. Ele veût l'eûre à l'òrlodje po d'zeû
si spale) Oh!.. Dèdja ût eûres!

fredy. Li train n'èst qu'à ût-eûres èt d'mèy èt nos-èstans si bin!

ALICE. Dihez, tot compte fait là, dji n'irè nin disqu'à l'gàre...
Dji tchoûle todis mi qwand dj'veû qu'on train èpwète ine
saquî qu'dj'inme.. Dj'irè avou vos seul'mint disqu'amon
m'camaråde Zizi; c'èst chal tot près .(Ele prind s'gros
mantê è l'intrèye)

FREDY. (Mète si pardessus qu'èst so l'fôteûy) Vos savez bin qu'dji
n'inme wère qui vos hàbitésse Zizi.

ALICE. Elle èst si plaihante.

FREDY. Trop plaihante. Ci n'èst nin 'ne bone camaråde por vos,
crèyez-m'.

ALICE. Ah ah!... I m'sonle qui dj'ètind djâser vosse mame.

FREDY. Poqwè n'nin nos qwiter chal ? Dji n'inme wère di v'vèyî
si târd avâ lès vòyes, d'ot'tant pus' qui nos d'manans
câzi è Sahara.

- ALICE. (Binamèye) Lès chameaux ni m'fèt nin sogne, savez.
(Ele prind s'sacoche)
- FREDY. Rin ni v'fait sogne, èdon vos.
- ALICE. Rin Moncheû... nin minme vos!
- FREDY. Ah! ah!... dj'òl' sé bin... Vos f'riz rèscouler l'djale lu-minme!
- ALICE. Mins l'train n'rèscoul'rè nin po nn'aler, savez lu..
I èstans-gne ?
- FREDY. (Qui prind l'valise) Evôye ainsi. (Is vont po sôrti)
- ALICE. (Come in' sakî qu'a rouvî 'ne saqwè) Oh!.. St Christophe!
- FREDY! Alice... S'on n'mète pus dès burtèles, on n'prèye pus St Christophe nin pus po l'djoû d'ody'!
- ALICE. C'èst po çoula qui l'monde va si bin!..(Ele va vè 'ne pitite statuète di St Christophe qu'èst so l'djivà)
Oyez-ve qué payin qu'çoula fait!..(Ele dit, nin come ine priyîre mins avou décision come si èle dinôve dès instructions) Vos n'f'rez rin por lu, èt vos-àrez bin raison.. Mins, por mi, fé qu'i n'resconteûre nol mizwète, qu'i fasse dès bonès-afaires èt qu'i n'mi r'vinsse nin à bokèts pace qui dji so co trop djônne po z-èsse veuve... èt, come tofêr, dji v'rivâ'rè çoula...
- FREDY. (So l'minme ton) Amen èt merci.
- ALICE. Vos lî polez bin dire merci. Disqu'asteûr, i n'vis-a co rin arivé todis. (Ele rimonte ad'lé lu)
- FREDY. Pace qui dji so grand assez qu'po m'bin k'dûre tot seû!
- ALICE. Tutute.. dji n'mi fèye nin às-omes parèt mi.. allè.ouste!
- FREDY. Avou 'ne feume come vos, i fâreût dèdja on ~~fameû~~ fameû robot po v'tini tièsse.
(I distind l'lumîre . Is sôrtèt tot riyant èt tot s' tinant po lès spales)

SINNE II.

TOMATE CORNICHON.

(Li sinne èst nègre. Tot èst keù. On timps. Pwis on z-
ètind graw'ter à l'pwète di d'vant. Eco on timps.

TOMATE inteûre douc'mint tot s'loumant avou 'ne lampe di
potche.

CORNICHON èl' sût mâ à si-âhe. Il a ine pitite calote
modèrne, ècossaise so s'tièsse avou on gros pompon.

Tos lès deûs ont mètou on genre di canadiène)

TOMATE. (Di l'intrèye balèye avou s'lampe di potche tote li
sinne pwis, contint d'lu): Veûs-se Còrnichon.. si n'
est nin pus mâlâhèye qui çoula.

(Il alome li loumîre à l'interup'teur qu'èst près d'l'
intrèye).

CORNICHON. (Tot brokant va distinde li loumîre)
Ti d'vins sot, ti, d'aloumer!

TOMATE. Pusqui n'a nolu

CORNICHON. (Tot tronlant) Et si l'alît riv'ni ?

TOMATE. (Qui ralome li loumîre) Po qui m'prins-se don! Dj'a pris
mès rak'sègn'mints... Evolés tos lès deûs po deûs djoûs.

CORNICHON. Mins is n'sont qu'a 'ne pihèye lon... S'is vèyft l'
loumîre!

TOMATE. L'as-se vèyou, twè, l'loumîre qwand nos-awètîs è djârdin?
Nèni ?... Adon ?

CORNICHON. Dji t'èl' dis, Tomate, nos-àris d'vou ratinde.

TOMATE. Ratinde qwè ? ..Qu'is riv'nahîsse . (I nah'tèye dèdja
tot avâ, fwért à si-âhe èt prindant bin s'timps. I
tchouke di timps in-timps in' saqwè è s'potche tot
çoula tot djâsant)

CORNICHON. Qu'is sèyèsses on pô pus lon dèmon.

TOMATE. On n'a nin l'timps dè dwèrmi so sès-cûs, sèsse, è nosse
mèstî!

- CORNICHON. (Qui s'lè toumer d'vins on fôteûy) Nosse mèstf...nosse mèstf...On z-aveût dit qu'on hap'reû 'ne fèye po s'fé dès sences èt asteûr...
- TOMATE. Hoûte bin, mins si dj't'aveû savu ossi sogne-cou, dji n'târeû sûr mây mahî à m'salâde..
- CORNICHON. Et mi, si dj'aveû savu qu'dj'aléve èsse èmantchî avou 'ne tomate come twè, dji n't'âreû sûr mây suvou.
- TOMATE. (Vint ad'lé lu. El' prind po l'buzé èt l'èlîve foû dè fôteûy) Adon Còrnichon?... T'as t'vinaîke qui toûne... (reûd) Ti va roter dreût , hein.. compris. (El' ritchouke)
- CORNICHON. (Sos'pirant) Mame si vos vèyîz vosse fi!
- TOMATE. (I va vès l'bar qu'i droûve) Et çoula s'dit in' ome! Trop bon, hein, qu'dji so avou twè.. trop bon!6(Loukant totes lès botèyes è bar) Louke çou qu'dji t'mète co d'zos t'laîde djève.. èt gratis pro déo..Wiskey, Djin, Vodka, picon, pernod, pèkèt.. èt allè là...
- CORNICHON. Bin va, ine gordjète ni m'f'reû nin dè twért.(I bodje si calote èt èl' mète a costé d'lu è fôteûy)
- TOMATE. (Qui lî apwète ine botèye èt qui prind eune por lu) Et ti t'vinrè co plinte d'ovrer avou mi twè.(Is buvèt tos lès deûs à l'botèye. Is beûront à fwèsse tote li sinne po z-èsse sè à l'fin) C'èst çou qui s'lome beûre dè pèkèt à l'losse hein çoula...Tin... ça vâ d'm'achîre eûne minute ossu.
- CORNICHON. T'ès todîs in' as, sés-se, Tomato... N'èspèdje qui dji n't'âreû mây divou hoûter.
- TOMATE. Et volà kimint qu'on v'rimercihe.
- CORNICHON. Dji sé bin çou qu'dji dis. On z-attaque par haper; on finihe par touwer.
- TOMATE. Touwer ? Avou qwè ?...Avans-gne on révolver ?
- CORNICHON. Oh nèni.. èco bin!
- TOMATE. Adon ? Qui riskèyes tu ?

CORNICHON. Po l'mons 6 meûs d'pot'!

TOMATE. Ah ah!...Qui racontes tu ? 6 meûs ?Ti n'lés nin lès gazètes twè valèt!

CORNICHON. Oh oh.. n'èspètche qui l'police....

TOMATE. Li police ?.. Li police a tél'mint d'l'ovrèdje avou lès autos qui s'gàrèt mâ, lès fuites di gâz èt lès djins qui passèt foû dès clâs qu'èle n'a pus l'timps d's'ocuper dès braves-voleûrs come nos-aûtes, hein, l'police!

CORNICHON. T'ès tot bon twè. Hic!

TOMATE. Et twè t'ès tot cût!.. Pace qui dj'a m'firté mi, moncheû, Dji sos voleûr min nin moudreû.. Hic.. èt dji beû à l' santé dès-ognèsses voleûrs come nos-aûtes...

CORNICHON. (Qu'èst plint) Et mi, dji beû à l'santé dè l'police qui nos-inme mî qu'lès djins qui passèt foû dès clâs...

TOMATE. Ci n'èst nin dè l'lapète hein... Si Loulou ènn'aveût dè pareil, c'è-st-adon qu'nos plak'ris è s'cafè!

CORNICHON. Come nos plakans chal...

TOMATE. Po 'ne fèye qui nos toumans bin.

CORNICHON. Ni comptes-tu nin qu'i sèrèût tot l'minme timps dè haper 'ne saqwè ?

TOMATE. Ni t'tourmète nin... c'èst fait.

CORNICHON. Ti dis çoula po m'fé plaisir!

TOMATE. Pusqui dj't'èl' dis. Hic!

CORNICHON. (Qui sâye di s'lèver) Bin qui ratind -on po nn'aler ainsi ?

TOMATE. N'ès-se nin bin ?

CORNICHON. (Qui s'risowe li visèdje avou on norè d'potche)
S'i n'féve nin si tchaûd, on poreût èsse pus mâ!...
Dès bons fôteûys... hic! Ine bone gote...

TOMATE. Ine mamèye, nozèye, crolèye, binamèye pitite pépée so nosse hô èt nos sèris lès-omes lès pus-ureûs dè l'tére!
(I veût Còrnichon qui s'èsok'tèye) Dis.... ti n'ti va nin v'ni èdwèrmi sùr'mint...

CORNICHON. (Bàye à fwèsse èt s'èsok'tèye)

TOMATE. (Tchante) Fais do do Colas mon p'tit frère
Fais do do, t'auras du Pernod!

(Is sont sè èt s'èsok'tèt lèdjir'mint tos lès deûs.
On timps.)

SINNE III.

TOMATE CORNICHON ALICE pwis ZIZI.

ALICE. (Qui n'deût nin vèyî lès deûs-omes, rinteûre, pind s' manté è l'intrèye, si r'toune so l'pwète di d'avant, toûrmètèye. Ele louke li loumîre aloumèye è salón. Elle avancihe. Veût l'pwète dè bar à lādje. Hāsplèye, hosse lès spales èt va r'claper avou fwèce li pwète dè bar. ça deût fé dè brut assez qu'po fé potchî lès deûs-omes è l'air)

TOMATE èt CORNICHON (Si lèvèt èt loukèt vès Alice tot èstené) Oh!

ALICE. (Paf ni bodje nin) Oh!

(On timps là qu'is s'loukèt)

ALICE. (Tot fant 'ne fwèce so lèye minme sayant dè n'nin trop' mostrer qu'èlle a sogne)

I m'sonléve bin qu'dj'aveû r'sèré l'pwète di d'avant èt distindou l'loumîre. (Vint ad'lé zèls èt tot vèyant lès botèyes) Oh mins ni v' djinnez nin... fé come è vosse mohone!

TOMATE. Volà l'mamèye pitite poyète qui nos rawårdî..Hic!...
Veûs-se li tchance qui n's'avans!

CORNICHON. (Qui rèscoule vès l'intrèye) T'èl' pous dire!

ALICE. ça fait qu'si dji comprinds bin, vos m'rawârdîz?...
Damadje qui mi-ome mi sût...

TOMATE. Pitite mintcûse.

CORNICHON. C'est mutwè vrèy, allans-z-è!

(Is s'dis'sôl'ront tot douc'mint)

TOMATE. Compte dissus.

ALICE. (Pus vète) ~~Assez~~ ram'ter... Qui fez-ve chal ?... Qui volez-ve ? Dês sences ?.. (Ele prind s'pwète manôye è s' sacochè èt èl' tape so l'tâve) Tinez... volà tot çou qu' dj'a. (Loukant Còrnichon qu'èst dèdja d'vant l'intrèye) Et vos ? Qui v'fât-i ?... Dè pèkèt ?.. (Prindant 'ne botèye) Tinez vola 'ne botèye... Asteûr ouste... à l' ouh' tos lès deûs....

TOMATE. Volà lès feumes come dj'èl' z-inme mi... ouste... à l' ouh'... Nèni... çou qu'dji voreû bin c'èst qu'vos beûrîz on vère avou nos-aûtes... Hic!... Rin qu'onk....

CORNICHON. Rote, hein, Tomato.

ALICE. Tomato ?... Bin vos n'mâquez nin d'toupèt vos... Tomato!

TOMATE. (Ewaré) Et vos nin pus, m'sonle t-i !

ALICE. (Qu'a sogne) In' ome ni m'fait nin sogne savez mi!... Dj'a sogne d'ine soris, d'ine arègne, di m'bèle mère èt don lion mins nin d'in' ome... Si c'n'èst ni mès sences ni m' pèkèt?... Qui volez-ve à djusse?

TOMATE. (Vinant amoureûs'mint ad'lé làye) Dji n'vis-èl' wèz'reûs nin dire tot dreût... ça n'si fait nin!

ALICE. Bodjîz-ve, savez.

TOMATE. Mamèye.'

ALICE. I n'a nin dês mamèyes èt si vos n'volez nin n'aler, c'èst mi qu'ènn'irè!.. (Ele rimonte vès l'intrèye avou décision)

TOMATE. (El' ratrapant po l'brès') Et vos comptez qu'nos-èstans bièsses assez qu'po v'lôyî n'aler ainsi so vos tchâssons..
(El' sitroukant) Li clé ?

- ALICE. Tot doù èdon là!
- TOMATE. (Fant on djosse avou s'main volant dire dinez m'èl')
Li clé dè l'pwète di d'avant ?
- ALICE. Dji n'vis èl' sàreû nin d'ner pusqu'èlle èst so l'pwète..
D'abòrd vos mn'avez eune di r'candje... On pàye dèss
sère bin tchîre comptant d'èsse è pây èt...
- TOMATE. (A Còrnichon) Sère li pwète èt done mu l'clé.
(Tot prindant Alice po lès pougnetts, pus deûr)
Houtez bin djoblète... ou bin v'sèrez binamèye èt nos
n'vis f'rans nou mà... ou bin... pan pan..
- ALICE. (tronlante) Pan pan ?
- TOMATE. (Tot mètant ine main è s'potche come s'il aveût on
révolver) Awè pan pan... èt sins tchik'ter.
- ALICE. Vos èstèz dèss moudreûs ?
- TOMATE. A nos-eûres!
- CORNICHON. (Rinteûre èt done li clé à Tomate) Lais-l' bâcèle è
pây' va..
- ALICE. (Si r'prindant) Come dji veûs, dji n'a nin l'tchûse.
- CORNICHON. (Todis pawoureû) Tinez-ve keû, madame... c'èst vrèy'
çou qu'i dit, on n'vis f'rè nou mà.
- TOMATE. Ou bin vos bodji èt dji v'dihind, ou bin v' z'èstèz
binamèye èt nos veûrans... compris ?
- ALICE. On n'sàreût-èsse pus clér!...(Tot sospirant) Bon... èt
bin... achihans nos ainsi... (Ironique) èt pusqui dji
so voste invitèye , dji m'va beûre.... Divins on vère
naturél'mint... nin à l'botèye... èt dè l'liqueûr...
c'èst pus doù!
- TOMATE. Volà ine pitite kimère raisonnâbe! (A Còrnichon)
Garçon... on vère di liqueûr po madame!
- CORNICHON. (Va kwèri ine botèye èt on vère è bar)
- TOMATE. (Grand signeûr) C'èst m'dòmèstique, vèyé' .

II.

ALICE. I n'a nin mèsâhe dèl' dire.. On l'veût bin qu'c'èst vos qui minne l'ariolo...

CORNICHON (Tot tronlant li vûde on grand vère tot r'vièrsant so l'veûle dèl' tâve . Paequi l'tave deût absolument aveûr on veûle dissus)

ALICE Mins n'tronlez nin ainsi èdon... Vos r'vièrsez so m' tâve.

CORNICHON. Dji v'voreû bin vèyf è m'plèce, vos!

ALICE. Volez-ve li meune ? (Ele beût tot l'vère d'on còp èt si r'chève in' aûte. Lès 2 omes èl' riloukèt tot paf) Vos n'buvez nin avou mi? Ni v'djinnez nin... c'èstm' toûrnèye! (Ele beût l'deuzinme vère) Ah! Dji m'sins dèdja mf... (Ele va vès l'pic-up)

TOMATE. Hèp' là, bèbèle.. Wice alez-ve ?

ALICE. Mète on disque... On n'si va nin loukf tote li swèrèye divins l'blanc dès-ouy's!... La musique adoucît lès moeurs come a dit dji n'sá pus quf... (Ele nah'tèye divins lès disques)

TOMATE. (Vint ad'lé lèye, amoureux) Vos-inmez çou qu'èst doû, parè ?

ALICE. (Nièrveûs'mint, cásí tot brèyant) Nèni moncheû, dj' inme l'arèdje... tot plin d'l'arèdje...

CORNICHON. (Foû d'lu) N'èl' lèyîz nin fé.. C'èst po rènèrcí tot l'vwèzinèdje.

ALICE. (Qui djustumint fèt çoula po rènèrcí l'vwèzinèdje mèté on disque twist so s'pus reûd èt braît co pus fwért) Dji fait çou qu'i m'plaît sûr'mint... dji so st-è m' mohone.

(ON GROS COP D'SONETE A L'PWETE D'INTREYE)

(On timps d'èwarâtion.)

(CORNICHON broque èt arèstèye li disque)

(ALICE vout cori vès l'pwète)

(TOMATE si mèté divant lèye li main ès'potche)

(Is djâs'ront à d'mòye vwè)

TOMATE. On pas d'pus' èt vos-èstèz d'mon.

ALICE. (Qui compte qu'o on révolver) Mins...

TOMATE. Taihîz-ve.

(CÔF D'SONETE PUS LONG)

ZIZI. (Qui bouhe so l'pwète di d'avant) Alice... c'èst mi....

Zizi... (ON R'BOUHE) Alice ?.. Qui s'passe t-i ?

(On timps) Vos-èstèz là, dj'a st-ètindou l'musique...

(LES treûs aûtes n'ont nin bodji)

CORNICHON. Qui èst-ce ?

ALICE. Vos l'ètindez bin.... c'èst Zizi.

TOMATE. (Tot l'sitroukant) Rèspondez. Qui èst-ce Zizi ?

ALICE. Mi camarâde.

(- CÔF D'SONETE. CÔPS SO L'OUH')

ZIZI. Alice... Estèz-ve malâde ?.. Si vos n'mi rèspondez nin tot dreût dji m'va houkî 'ne sakî...

TOMATE. (Tot stindant l'clé à Còrnichon) Droûveûr lî èt r'prinds l'clé dju... (Qwand à vos, on mot , on djèsse èt vos savez çou qui v' ratind!

ALICE. Mins qui lî va-dje dju dire ?

TOMATE. Tot çou qu'vos vôrez!

SINNE IV.

ALICE TOMATE CORNICHON ZIZI.

ZIZI. (Inteûr tote foû d'lèye) Alice ? Qui s'passe t-i ?

TOMATE. (Sitrouke Alice divins lès reins)

ALICE. (Imbarassèye) Mins rin... Qui s'pas'reût-i ?

ZIZI. Bin... (Ele louke lès deûs-omes)

TOMATE. (Inmâve) Bin qwè ? "Alice" ni pout-èle nin r'çâre dës camarâdes ?

- ZIZI. Oh siya.. seul'mint çoula l'ravisso si pø...Dji n'a nin l'plaisir di v'kinohe ?
- TOMATE. Nos-alans fé k'nohance, èdon, madame... Lèyiz-ve li tèmps d'intrèr... Edon "Alice" !
- ALICE. Bin.... Awè... Mètez-ve à voste âhe.. Achihez-ve èdon...
- ZIZI. (A si-âhe, mète si paltot so 'ne tchèyire) Dji n' diman'rè wère...
- CORNICHON. Nos-aûtes nin pus!
- ZIZI. I s'fait târd , mins dj'a vèyou vosse mot è l'bwète às lètes èt come dji so tote seûle ossu, dji m'a dit qu' dji v' z'alève on pø t'ni k'pagnèye...(Comptant qu'c'èst dès galants) Ah ah... si dj'aveû polou m'doter qui... ah ah!...
- ALICE. Si vos savîz come vos-avez bin fait.
- ZIZI. Ni candjî rin a vosse programe todis... Vos-avîz l'afr di v' si bin plaîre!
- ALICE. (vète) Oh po çoula vos polez dire qu'i n'aveût nin mèsâhe di m'gati l'bot'roule po m'fé rire!
- TOMATE. Nos-alis tot djustumint beûre on vère èt danser on bokèt.
- ZIZI. (Si live èt va vès l'bar) Lèyiz-m' fé... Qui dji chève dèmon à çoula!... Qwè ? Dè piquant ? dè soucré ?
- TOMATE. Ni prindez qu'dès vères , lès botèyes sont so l'tâve. Soucré po lès feumes, piquant po lès-omes.
- ALICE. Chervez l'zîs dè vitriol!
- CORNICHAON. (Qui hâs'plèye) Si nos n'drovians nin l'ouy'...
- ZIZI. (Tot riyant) Nos sèris bin capâbe di v'fé passer on laîd qwârt d'eûre. (A Alice) ça fait qu'Fredy è-st-èvøye sins vos ainsi... Vos-avez candjî d'idèye à l' djèrinne munute
- ALICE. Nèni.. awè... mins i va riv'ni.
- ZIZI. I n'èst nin èvøye po deûs djoûs ?(Ele vûde à beûre)

- ALICE. Siya... nèni...
- ZIZI. Es-se awè ou nèni ?
- TOMATE. Siya èdon qu'è-st-èvoye.. seul'mint, mètez-ve è s' plèce.. Si-ome n'èst nin là èt vos l'trouvez chal avou deûs galants... Elle a sogne qui vos n'li friz dire....
- ALICE. Aprindez qu'dji n'a sogne di rin.
- ZIZI. Ni v'tourmètez nin, c'n'èst nin mi qui v' z-irè mày kidjâser à Fredy... Di tote manfre, c'èst pus plaiyant d'èsse chal nos qwate qui d'èsse chal nos deûs.. D'ot'tant pus' qu'on va danser! (A Cornichon) Edon moncheû... moncheû ?
- CORNICHON. Bin... bin....
- TOMATE. (Charlatan) Cornichon èt Tomate.. po v'cherfi, madame.
- ZIZI. Tot l'bans'tè qwè!.. Oh come is-sont plaihants! A vosse santé. (Is buvèt turtos saûf Alice)
- CORNICHON. Mi camarâde inne mutwè dè fé l'yane, madame, mins mi dji vanne!
- ALICE. Bone fidèye.
- ZIZI. Oh l'mâle aklèvèye qui v' z'èstèz!..Nèni.. dimanez...
- ALICE. Poqwè l'zès rat'ni pusqu'is d'hèt qui...
- ZIZI. Is n'ont djustumint rin à dire.. Si vos l'z-avez invités, c'n'èst nin po l'zès vèyi sâver come dès voleûrs qu'ârît l'feû à cou!.. Buvant tinez là.. (Ele rivûde on vère èt r'vièrse so l'tâve) Oh... dji veû dèdja bablou.... (A Tomate)Estez-ve pressé ?
- TOMATE. Oh nèni èdon... li nut' èst d'a nosse!
- CORNICHON. Qui racontes-tu ?
- ZIZI. Oh li nut'.. li nut'.. li swèrèye... nuance.. Amon qu'Allice ni trov'reût qui dj'so d'trop'.
- ALICE. Si vos savîz !

- ZIZI. çou qu'dji sé, c'èst qu'dj'a seû (is buvèt)
 Toûrciveûse qui v' z'èstèz... mins vos avez bin raison
 savez...
- TOMATE. Ine pitite frawe so l'costé n'a mày fait d'twért à
 nolu, èdon...
- ZIZI. Oh nèni... èt si c'n'èsteût nin l'pawe dè gendarme,
 dj'ènnè freû, savez mi, dès p'titès frawes.. ah ah!
- CORNICHON. Li.. li gendarme ?
- ZIZI. Awè... li gendarme.. c'èst mi-ome.
- CORNICHON. Ah... pace qui... voste ome...
- ZIZI. Est gendarme.
- TOMATE. Ah ah!
- ZIZI. Poqwè riyèz-ve ? Vos n'lès-inmez nin ?
- TOMATE. Oh siya èdon... dj'èl' s-adôre..Ah ah!
- CORNICHON. D'm lon vous-se dire... d'â lon.. Rotes-tu, valèt ?
- ZIZI. (On pò vexèye) Vos d'hez çoula pace qui vos n'avez mày
 avu mèsâhe di zèls. Mins qwand vos-àrez dès voleûrs è
 vosse mohone , vos sèrez bin contints d'èlzès houki!
- ALICE. (Aspoyant) I v'va v'ni r'trover èdon.
- ZIZI. Qui ?
- ALICE. Voste ome... li gendarme....
- ZIZI. Mins nèni... I coûrt po l'moumint après deûs p'tits
 mâcrawés voleûrs qu'i n'fait nin à mète li main d'sus!
- ALICE TOMATE CORNICHON. Ah!
- ZIZI. Mins qwand èlzès tinrèt... ènnè pas'ront savez on lafd
 qwârt d'eûre!
- CORNICHON. Dis çou qu'ti vou, mins dj'ènn'è va sés-se mi.
- TOMATE. (mons sûr) T'âreû co mutwè bin raison.
- ZIZI. (Tot riyant) Mon Diu lès pawoureûs galants.. Ni v'
 tourmètez nin.. nos-omes ni sont nin co prêt' dè riv'ni!

ALICE. Li meune bin.

ZIZI. Ta ta ta.. c'est dès comptes çoula.. S'ènn'èsteût st-
ainsi, vos m'lès-âriz nin invités... On a dit qu'on
alève danser èt bin dji danse.(A còrnichon) Vinez
sogne-cou, nos f'rans cope nos deûs... (A Alice)
Prind l'Tomate Alice mi dj'prinds l'còrnichon!..
ah ah! (Tot d'hant çoula, èle a fait roter l'disque
qu'èst d'manou so l'pic-up)

ALICE. (Rote vès l'djivâ, nièrveûse) Oh mère di Diu!...
Elle èst co pus sote qu'ine lampe!
(Ele veût St Christophe . Mâchinâl'mint èle èl'prind
d'vins sès mains)

ZIZI. (Qui danse di s'pus reûd li twist avou Còrnichon
veût Alice èt dit tot riyant) Volà qu'èle va danser
avou St Christophe asteûr...(Is riyèt tos lès treûs
saûf Alice)

(GROS CÔPD'SONETE A L'PWETE DI D'VANT)

(CORNICHON Broke pc z-arèster l'disque)
(ALICE èst clawèye so plèce)
(ZIZI ni sét qwè.‡)
(TOMATE va ad'lé Alice si main è s'potche)

(GROS CÔ D'SONETE)

SINNE V.

LES MINMES + LISA.

LISA. (Drî l'oûh' di d'avant mâle) Alice... Alice,
drovîez-m' li pwète!

ALICE. (Come si l'cîr lî touméve so l'tièsse) Oh!..mi bèle
mère ! (Pièrdowe às deûs-omes) Catchîz-ve.. catchîz-
ve tot wice qui vos volez mins qu'èle ni v'trouve
nin chal.

TOMATE. Nos prindéz-ve po dès sots ?

ALICE. (Foû d'lèye) Dji v' djouère qui dji n'dirè rin... mins dji v' zè suplèye... ni d'morez nin chal.

ZIZI. Elle a raiçon.. Vos n'kinchez nin s'bèle-mère!...
Moussîz è l'couhène... èt, tinez.. catchî lès botèyes
(Elle èlzîs donc lès botèyes)

GROS CÔPS SO L'PWÈTE)

LISA. Mi volez-ve fé toumer mwète.. Si vos n'mi droviez nin tot dreût , dji spèye on cwârè.

ZIZI. Nos-arivans.. nos-arivans..(Ele coûrt ad'lé l'pwète d'intrèye)

TOMATE. (A Alice qu'a r'tchoukî lès vères è bar èt l'a résèré)
Atincion èdon... vos savez qui...

ALICE. Awè.. awè...

(TOMATE èt CORNICHON moussèt è l'couhène)

ZIZI. (Qu'è-st-à l'pwète di d'avant) Li clé ?.. Rawârdez 'ne munute on n'trouve nin l'clé...(Riv'nant so l'sinne)
Li clé ? Wice è-st-èle li clé ?

ALICE. (Broquant è l'couhène) Li clé... li clé...

LISA. (CÔPS SO L'PWÈTE) Est-ce po oûy' ou po d'hain ?

ZIZI. C'èst po oûy' , bèle mère... c'èst po oûy'!

ALICE. (Rinteûre dè l'couhène avou l'clé) Tinez.

ZIZI. (Côurt drovi)

SINNE VI.

ALICE ZIZI LISA.

LISA. Et bin...i v'z'ènn'a falou dè tîmps po m'rèsponde.

ALICE. (Fwért nierveûse) Bondjoû ,mère... nos n'trovîz nin l' clé.

LISA. ça n'm'ôware nin avou l'ôrde qui v' z'avez tofér.

ALICE. Poqwè v'nez-ve si târd ? Qui s'passe t-i ?

LISA. Qui s'pas'reût t-i ?

ZIZI. (Ironique tote li sinne) Mins awè Alice, qui s'pas'reût t-i ? Sèpant qui v' z-êstез tote seûle , madame êst v'nowe vis sohaitî bone nut' êt putwè v'tchanter 'ne romance po v' z-êdwèrmi... êdon madame ?

LISA. Avou l'arêdje qui n'aveût chal, dji creû qui m'bêle fêye n'a nou dandjî d'romance po l'moumint... Qui fiz-ve ?

ALICE. Bin nos...

ZIZI. Nos-aprindîs on novê pas d'danse.

LISA. Oh oh!... Vos deûs!

ALICE. Nos deûs, rin qu'nos deûs.

ZIZI. Bin qwè ? Amon qu'dè danser l'quadrile!

LISA. Oh vos, taihîz-ve... D'abôrd qui fez-ve chal vos ?

ZIZI. (Tigneûse) Li minme affaire qui vos.

LISA. Dji sos v'nowe po sognî lès-intérêts di m'fi, MI.

ZIZI. Tin.. come ça tome... êt mi lès cis di m'camarâde.

ALICE. Come vos l'vèyez , vos polez dwèrmi so vos deûs orèyes..

ZIZI. Et 'nn'ê raler è pay'...(fâsse) Volez-ve qui dji v' ramonne.

ALICE. (doucereûse) Si vos volez v'ni dîner d'main avou mi... Dji v'f'rè on polèt avou dès tchampions savez Bèle-mère.. Come vos l'z'inmez bin!

LISA. Vos v'l'a bin innâve tot d'on còp!(Ele va vès l'fôteûy' là qui l'calote d'a Còrnichon s'troûve) Dji sos, dji d'mane!

ALICE. Vos n'alez nin passer l'nut' chal ?

LISA. Poqwè nin ? Ni sos-dje dju nin è l'mohone di m'fi.
(Ele vout s'assire êt veût l'calote.Triomphante)
Ah!... Volà!

(ALICE èt ZIZI si r'loukèt si d'mandant çou qu'èle veût)

LISA. (Prindant l'calote) Qu'èst-ce qui c'èst çoula ?

ALICE èt ZIZI v'nèt douc'mint ad'lé l'fôteûy)

ZIZI. (Come si èle djouwéve às ad'vinas) Si n'èst nin on tchapé boule... si n'èst nin 'ne buse... por mi... c'èst st-ine calote.

LISA. (El' ritapant è fôteûy) Li calote d'in' ome.

ALICE. (pièrdowe) Vos vèyez dès-omes tot avâ vos !

ZIZI. Bèle-mère, ni toumez nin mwète.. cisse calote là... c'èst d'a meune!

LISA. Vos m'èl' vèriz fé creûre.

ZIZI. C'èst l'novèle môde.. louki..(Ele mète li calote so s' tièsse) On pô so l'bètchète.. on rin so l'costé... èt volâ Kimint m'trovez-ve ?

LISA. Sâtèye... minteûse...toûrciveûse.

ALICE. Houtez bin, mins dj'ènn'a st-assez.. Vos vèyez tofér li mâ tot avâ... Ine fèye po tote, dj'inme vosse fi èt i m' inme èt rin n'nos porèt d'séparer.. Kimint, dispøy li timp n'l'avez-ve nin co compris ?.. Kimint n'vèyez-ve nin clér ?

ZIZI. Bin djâsé!

LISA. (Calme èt ironique) Oh mins dji veû clér..(Fixant l'tâve là qu'i n'a rin d'sus) Fwért clér minme.. èt po v' zèl' prover dji v'dirè qui d'avant qu'dj'intèûre i n'aveût po l' mon treûs botèyes èt qwate vères so l'tâve... qwate vères... c'èst po qwate djins!...

ZIZI. (S'lèyant toumer d'vins on fôteûy èt tapant l'calote à mitan dè l'sinne dit tote paf) C'èst st-ine macrale!

ALICE. Imaginâcion!

LISA. Et cisse tâve là tote plakèye... dès ronds tot avâ.... c'èst d'l'imaginâcion...(A Zizi) Vos n'porez nin fé avou l'tâve come avou l'calote, èl' mète so vosse tièsse èt

dire qui c'est d'a vosse... (Come on policier qui fait ine enquête) Dj'a soné... on m'a fait rawåde.. on m'a fait rawåde li tampa dè tchouki lès vères (come on còp d' aloumire) èt lès djins èl' couhène... (Ele rote vès l' couhène décidèye)

ALICE. (Si mètant d'avant lèye) N'intrez nin.. i n'a rin là..rin.

LISA. (Foû d'lèye) Vos m'volez fé toumer mwète!

ZIZI. Lès-le intrer va Alice... Qu'èle tome mwète ine fèye po tote èt qu'on nn'è djàse pus!

LISA. (Si disgadjàye èt inteûre è l'couhène)

SINNE VII.

ALICE ZIZI pwis LISA.

ALICE. (Tot corant ad'lé Zizi) Zizi, vos n'savez nin.. èl' vont touwer...

ZIZI. Is n'èl' kinohèt nin!

ALICE. Cès deûs-omes là, c'èst deûs voleûrs qui...

ZIZI. Oh nèni... Racontez tot çou qu'vos volez à vosse bèle-mère mins à mi... I n'mi fât tot l'minme nin prinde po 'ne bouhale. Tot l'monde a dès galants asteûr!

ALICE. C'èst dès voleûrs, vis dis-dje.. dès vrèyes!

LISA. (Vint tote foû d'lèye dè l'couhène on papî è l'main)

ZIZI. (Qu'èl' veût dit tot riyant) Damadje adon qu'is n'l'ont nin hapé! Ah ah!

SINNE VIII.

ALICE ZIZI LISA.

LISA. (Triomphante) Vos polez rire, dj'ènnè sés st-assez.

ALICE. Lèyîz-me vis èxpliquer...

LISA. Nin mèsâhe, dj'ènnè sés st-assez v'dis-dje..(Lehant l' papî) Mès deûs amoûrs, nos vanans po l'fignèsse, ça broûle trop fwért...Damadje qui l'vîle cromptîre è-st-arivèye djusse à moumint qu'on s'alève bin plaîre tos lès qwates ..A la r'voiyûre! (Binâhe) Et bin.. qwand m'fi va vèyi çoula...

ALICE. (Foû d'lèye) Dinez-me ci papî -là.

LISA. Jamây.

ALICE. (Broke sor lèye po lî r'prinde li papî mins sins bouhî) Oh siya qu'vos m'l'alez rinde .. i m'èl fât... par bèle ou par laîde, vos m'èl' donrez.. Aidîz-m' Zizi.

ZIZI. (Qui broke ossu so Lisa) Si tu n'vas pas à Lagardère, Lagardère ira t-a toi! (Ele arive a lî r'prinde li papî èt èl' va taper tot dreût è feû)

LISA. Curèye... vos deûs curèyes qui v' z'èstèz .. Bouhî sor mi.. bouhî so 'ne bone pitite feume come mi...Dji l'a tofér dit à m'fi qui v' n'èstîz qu'deûs pèlètes...Mins vos m'èl' pây'roz savez..Ratindez qu'i r'vins-se.. Oh awè qu'vos m'èl' pây'rez! (Ele sòrtèye viv'mint po l'fond)

SINNE IX.

ALICE ZIZI.

ALICE. Dji n'a pus dès djambes.. Enn'ariver là... nos v'la gâye èdon!

ZIZI. Sins z-aveûr rin strumé!

ALICE. Qwè fé ?

ZIZI. Rescontrer vosse galant tot wice qui vos volez mins pus chal.

ALICE. (Exitèye) Ci n'èst nou galant.

ZIZI. Dès pretûnes!

ALICE. Dji n'èlzès k'nohe nin, v'dis-dje.

ZIZI. (Come a in' èfant po l'rapèv'ter) Ahè.. i s'fait tard èt après tot çou qu'i s'vint dè passer...

ALICE. (prète a aveûr ine crise di niérs) Is èstît chal qwand dj'a rintré.

ZIZI. (avou compacion) Awè.. dji sé...

ALICE. (si māv'lant) Mins nèni, vos n'savez nin.

ZIZI. (Qui n'èl' creût nin) Mins siya, c'èst dès voleûrs..vos m'l'avez dit.

ALICE. (Désespèrèye) Vos n'mi crèyez nin.

ZIZI. çou qu'dji creûs c'èst qu'il èst grand timps di v'rispwèser.

ALICE. Ah si dj'èlzès t'néve, dj'èlzès touw'reûs cès deûs Còrnichons là!

ZIZI. Còrnichon!... Aveût 'ne tomate avou.

ALICE. Totes lès tomates dè l'tére val'srît après leû tièsse! Qwand dj'a rintré, is èstît chal, is buvît.. Come dji n'aveû nin l'tchûse dj'a moussî è leû djeû.. Po 'inn'èsse maïsse, dj'a tot sayî: dj'a bu avou zèls, dj'a stu binamèye, dji m'a māv'lé, dj'a stu disqu'à l'zîs d'ner m'pwète manôyes.. Ni sèpant pus qwè, dj'a mètou on disque so s'pus reûd po rènerci l'vwèzinèdje.. Adon, vos-avez soné...

ZIZI. (ironique)èt, è l'plèce dè braire "à sécoûrs", vos m'lès-avez présintés

ALICE. (Brêt) Is m'man'cît avou on révolver.

ZIZI. Vos l'avez vèyou ?

ALICE. Nèni mins...

ZIZI. (paf) Po s'côp-chal, li visite di vosse bèle mère vis a r'toûrné come ine bouquète..(Avou compacion) Trovez èt'tchwè po raconter à vost' ome, savez.. pacequ'i n'sèrè nin d'si douce crèyince qui mi...

ALICE. Et cisse vile macrale-là, don, qui va co pâr li v'ni monter l'tièsse.

ZIZI. On nos pout creûre ossi bin qu'lèye èdon.. èt di d'chal à là, dji v' z-ârè èmantchi ine fève qu'i creûrè.. Ot'tchwè qu'ine sote istwère di voleûr qui n'fait pus sogne qu'às èfants!..Alè.. Alez-z' dw'irmi.. vos n'avez bin mèsâhe.. èt d'main à matin, dji v'vinrè dire mi sénario.

ALICE. (Sospîre désespèrèye)

ZIZI. (Qui r'mète si mantê) Inte feume, on s'pout bin rinde chervice.. Ont todis si bin l'toùr lès-omes di nos rôler! (Ele veût l'calote à l'tère èt l'èpwète avou làye) Oh!.. ni lèyans nin trinner lès pièces à conviction ! Ah ah !.. Bone nut' tot l'minme!..(Ele sòrtèye pwis r'vint tchoukf s'tièsse) Ni rouvf nin dè r'sèrer l'pwète podrf mi... tél'fèye qu'i vinreût dè voleûrs po l'bon..ah ah! (Ele sòrtèye tot riyant)

SINNE X.

ALICE.

ALICE. (Lèvant lès brèsses à cîr tot trip'lant come si èle alève avu 'ne crise di niérs braît) Haaaaa!

(Dismantchèye ad'lé li statuète di St Christophe)

Et vos don qui n'a rin fait por mi!.. rin.. èt asteûr ? Et èsteûr qui va-dje dju dire à mi-ome ? Minme Zizi qui rèye di mi!.. Pusqui l'cîr m'a mètou ine mâle bèle-mère, in' ome djalot èt deûs voleûrs so lès reins (candjant d' ton) ..dji v' z-è suplièye.. fé qui l'cîr m'avôye in' andje po m'kidûre divins cisse kimèlèye là..(Si toûrnant vè l'intrèye come si èle aveût eune vusion) Qui l'pwète si droûve.. qu'in' andje inteûr èt qu'i m'dèye....

SINNE XI.ALICE CORNICHON.

CORNICHON. (Ni r'vèd, tot riyant biès'mint tchouke si tièsse à l'intrèye) Excusez-m'... c'èst trop dandj'reù... dji vins r'cwèri m'calote.

ALICE. (Flâwihe èt tome) Oh!

CORNICHON. (Sins s'ritoûrner so Alice ritoûne tos lès cossins dès fâteûys pwis dit tot paf)

Ele n'èst pus là.. on m'l'a hapé.. on m'a hapé m' novèle calote!.. Dès bès voleûrs èdon divins cisse mohone chal! (I s'örtèye tot corant)

LI TEULE TOME.